

ΤΗ ΙΣΤ' ΤΟΥ ΜΗΝΟΣ ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2023.
ΕΣΠΕΡΑΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ. Ο
ΜΕΓΑΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (ΤΗΣ
ΑΓΑΠΗΣ) Μνήμη τοῦ Ἁγίου
Ἱερομάρτυρος Συμεὼν τοῦ ἐν Περσίδι,
καὶ τῶν σὺν αὐτῷ (17 Ἀπριλίου 2023).



**Εἰς τὸ Λυχνικόν, ἀλλάσσει ὁ Ἱερεὺς
πᾶσαν τὴν ἱερατικὴν στολὴν αὐτοῦ, καὶ
στὰς κατενώπιον τῆς ἁγίας Τραπέζης
μετὰ τοῦ θυμιατοῦ, σφραγίζει
σταυροειδῶς, καὶ ἐκφωνεῖ λέγων:**

**Δόξα τῇ ἁγία, καὶ ὁμοουσίῳ, καὶ
ζωοποιῷ, καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι πάντοτε,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.**

Ἄμην.

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (γ)

Λέγεται δὲ τοῦτο τρὶς ὑπὸ τοῦ
προεξάρχοντος Ἀρχιερέως ἢ Ἱερέως
ἄνευ στίχων. Εἴθ' οὕτω λέγει τοὺς
ἐπομένους στίχους ὁ προεξάρχων, καθ'
ἕκαστον δὲ στίχον ψάλλεται ὁμοίως ὑπὸ
τῶν Χορῶν τὸ αὐτὸ Τροπάριον.

ΙΕΡΕΥΣ:

Στίχ. α' Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
οἱ μισοῦντες αὐτόν.

ὁ ἀ' χορὸς.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ:

Στίχ. β' Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν, ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ
προσώπου πυρός.

ὁ β' χορὸς

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ:

Στίχ. γ' Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ
ἀμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ,
καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

ὁ ἀ'χορὸς.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ:

Στίχ. δ' Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα, καὶ
εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

ὁ β'χορὸς.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ:

Δόξα Πατρὶ ...

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ:

Καὶ νῦν ...

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ:

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας..... **ὁ**
χορὸς καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι **ζωὴν**
χαρισάμενος.

Ὁ διάκονος:

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἐπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἐπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν, καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἐπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἐπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἐπὲρ τοῦ πατρός καὶ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (.....), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντός τοῦ Κλήρου καὶ τοῦ Λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἐπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν Ἔθνους, πάσης Ἀρχῆς καὶ Ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ κατὰ ξηρὰν θάλασσαν

καὶ ἀέρα φιλοχρίστου ἡμῶν στρατοῦ,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἵπὲρ τῆς πόλεως (Μονῆς,
Κώμης) ταύτης, πάσης πόλεως καὶ
χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν
αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἵπὲρ εὐκρασίας ἀέρων,
εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ
καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἵπὲρ πλεόντων,
ὁδοιπορούντων, νοσοῦντων,
καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς
σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἵπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ
πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ
ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κύριε, ἐλέησον.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ
χάριτι.

Κύριε, ἐλέησον.

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου,
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων

τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν, Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Σοὶ, Κύριε.

**Ὅτι πρέπει σοι, πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.**

Ἀμήν.

Ἦχος β΄ Ψαλμὸς ρμ΄ (140).

- Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ,
εἰσάκουσόν μου, εἰσάκουσόν μου,
Κύριε. Κύριε, ἐκέκραξα πρὸς σέ,
εἰσάκουσόν μου πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς
δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς
σέ εἰσάκουσόν μου, Κύριε.

ὁ β΄ χορός.

- Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου, ὡς
θυμίαμα ἐνώπιόν σου ἔπαρσις τῶν
χειρῶν μου θυσία ἐσπερινὴ εἰσάκουσόν
μου, Κύριε.

- Θεοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί
μου, καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλη
μου.

Μὴ ἐκκλίνης τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους
πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις
ἐν ἀμαρτίαις.

Σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις τὴν
ἀνομίαν, καὶ οὐ μὴ συνδυάσω μετὰ τῶν

ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

Παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει, καὶ ἐλέγξει
 με, ἔλαιον δὲ ἁμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω
 τὴν κεφαλὴν μου.

Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς
 εὐδοκίαις αὐτῶν κατεπόθησαν ἐχόμενα
 πέτρας οἱ κριταὶ αὐτῶν.

Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου, ὅτι
 ἠδύνθησαν ὡσεὶ πάχος γῆς ἐρράγη ἐπὶ
 τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὄστᾶ αὐτῶν
 παρὰ τὸν ἄδην.

Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοὶ
 μου ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλης τὴν
 ψυχὴν μου.

Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς
 συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ σκανδάλων
 τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρω αὐτῶν οἱ
 ἁμαρτωλοὶ, κατὰ μόνας εἰμὶ ἐγώ, ἕως ἂν
 παρέλθω.

Ψαλμὸς 141.

- Φωνῆ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα,
 φωνῆ μου πρὸς Κύριον ἐδεήθην.
 Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου,
 τὴν θλιψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ
 ἀπαγγελῶ.

Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου,
 καὶ σὺ ἔγνωσ τὰς τρίβους μου.

Ἐν ὁδῷ ταύτῃ, ἧ ἔπορευόμην, ἔκρυψαν
 παγίδα μοι.

Κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ, καὶ ἐπέβλεπον,

καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με.
 Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὁ
 ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου.

Ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε εἶπα· Σὺ εἶ ἡ
 ἐλπίς μου, μερίς μου εἶ ἐν γῆ ζώντων.

Πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι
 ἔταπεινώθην σφόδρα.

Ῥῦσαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με, ὅτι
 ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.

- **Στίχ.** Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν
 ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ
 ὀνόματί σου.
- **Στίχ.** Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι, ἕως
 οὐ ἀνταποδῶς μοι.
- **Στίχ.** Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι,
 Κύριε, Κύριε εἰσάκουσον τῆς φωνῆς
 μου.
- **Στίχ.** Γενηθήτω τὰ ὦτά σου
 προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς
 μου.

Στίχ. Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε,
 Κύριε τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ
 ἴλασμός ἐστιν.

**Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα τῆς Ὀκτωήχου.
 Ἦχος β'.**

Τὸν πρὸ αἰώνων ἐκ Πατρὸς γεννηθέντα,
 τὸν Θεὸν λόγον σαρκωθέντα, ἐκ
 Παρθένου Μαρίας, δεῦτε
 προσκυνήσωμεν· Σταυρὸν γὰρ
 ὑπομείνας, τῇ ταφῇ παρεδόθη, ὡς αὐτός

ἠθέλησε, καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ἔσωσέ
 με τὸν πλανώμενον ἄνθρωπον.

Στίχ. Ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου
 ὑπέμεινά σε, Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ
 μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ
 μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ἦχος β΄.

Χριστὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, τὸ καθ' ἡμῶν
 χειρόγραφον, προσηλώσας τῷ Σταυρῷ,
 ἐξήλειψε καὶ τοῦ θανάτου τὸ κράτος
 κατήργησε, Προσκυνοῦμεν αὐτοῦ, τὴν
 τριήμερον Ἐγερσιν.

Στίχ. Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι
 νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας, ἐλπισάτω
 Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ἦχος β΄.

Σὺν Ἀρχαγγέλοις ὑμνήσωμεν, Χριστοῦ
 τὴν Ἀνάστασιν, αὐτὸς γὰρ λυτρωτὴς ἐστὶ
 καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ ἐν δόξῃ
 φοβερᾷ, καὶ κραταιᾷ δυνάμει, πάλιν
 ἔρχεται, κρῖναι κόσμον ὃν ἔπλασεν.

Ἔτερα Στιχηρά, Ανατολικά. - Ὁκτώηχος.

Στίχ. Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ
 πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις καὶ αὐτὸς
 λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν
 ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Ἦχος β΄.

Σὲ τὸν σταυρωθέντα καὶ ταφέντα,
 Ἄγγελος ἐκήρυξε Δεσπότην, καὶ ἔλεγε
 ταῖς γυναίξιν· Δεῦτε ἴδετε, ὅπου ἔκειτο ὁ
 Κύριος· Ἀνέστη γὰρ καθὼς εἶπεν, ὡς

παντοδύναμος· διό σε προσκυνοῦμεν τὸν
μόνον ἀθάνατον, ζωοδότα Χριστέ,
ἐλέησον ἡμᾶς.

Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη
ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.

Ἦχος β.

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου κατήργησας, τὴν τοῦ
ξύλου κατάραν, ἐν τῇ ταφῇ σου
ἐνέκρωσας τοῦ θανάτου τὸ κράτος, ἐν δὲ
τῇ ἐγέρσει σου ἐφώτισας τὸ γένος τῶν
ἀνθρώπων· διὰ τοῦτό σοι βοῶμεν·
Εὐεργέτα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Στίχ. Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ
ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου
μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Ἦχος β'.

Ἦνοιγησάν σοι Κύριε φόβῳ πύλαι
θανάτου, πυλωροὶ δὲ Ἄδου ἰδόντες σε
ἔπτηξαν· πύλας γὰρ χαλκᾶς συνέτριψας
καὶ μοχλοὺς σιδηροῦς συνέθλασας καὶ
ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐκ σκότους καὶ σκιᾶς
θανάτου, καὶ τοὺς δεσμοὺς ἡμῶν
διέρρηξας.

Δόξα Πατρί ... Ἦχος β'.

Τὸν σωτήριον ὕμνον ᾄδοντες, ἐκ
στομάτων ἀναμέλψωμεν· δεῦτε πάντες
ἐν οἴκῳ Κυρίου προσπέσωμεν λέγοντες·
ὁ ἐπὶ ξύλου σταυρωθεὶς, καὶ ἐκ νεκρῶν
ἀναστὰς καὶ ὢν ἐν κόλποις τοῦ Πατρὸς
ἰλάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν.

Καὶ νῦν ... Θεοτοκίον. Ἦχος β'.

**Παρήλθεν ἡ σκιά τοῦ νόμου τῆς χάριτος
 ἐλθούσης, ὡς γὰρ ἡ βάτος οὐκ ἐκαίετο
 καταφλεγόμενη, οὕτω Παρθένος ἔτεκες,
 καὶ Παρθένος ἔμεινας, ἀντὶ στύλου
 πυρός, δικαιοσύνης ἀνέτειλεν ἥλιος, ἀντὶ
 Μωϋσέως Χριστός, ἡσωτηρία τῶν
 ψυχῶν ἡμῶν.**

**Ψαλλομένου τοῦ Δοξαστικοῦ
 ἐξέρχονται τῆς βορείου Πύλης ὁ
 Διάκονος καὶ ὁ Ἱερεὺς μετὰ τοῦ ἱεροῦ
 Εὐαγγελίου, καὶ γίνεται ἡ μικρὰ
 Εἴσοδος.**

Εἴσοδος μετὰ τοῦ Εὐαγγελίου.

Σοφία Ὁρθοί !

ἦχος β'.

**Φῶς ἰλαρὸν ἀγίας δόξης, ἀθανάτου
 Πατρός, οὐρανίου, ἀγίου, μάκαρος,
 Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου
 δύσιν, ἰδόντες φῶς ἐσπερινόν, ὑμνοῦμεν
 Πατέρα, Υἱόν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα Θεόν.
 Ἄξιόν σε ἐν πᾶσι καιροῖς, ὑμνεῖσθαι
 φωναῖς αἰσίαις, Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς,
 Διὸ ὁ κόσμος σὲ δοξάζει.**

Ἐσπέρας Προκείμενον!

ἦχος βαρὺς.

**Τίς Θεὸς μέγας, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ εἶ ὁ
 Θεός, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.**

Στίχ. Ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς τὴν
δύναμίν σου.

Τίς Θεὸς μέγας, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ εἶ ὁ
Θεός, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

Στίχ. Καὶ εἶπα, Νῦν ἠρξάμην, αὕτη ἡ
ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ Ὑψίστου.

Τίς Θεὸς μέγας, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ εἶ ὁ
Θεός, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

Στίχ. Ἐμνήσθην τῶν ἔργων Κυρίου.

Τίς Θεὸς μέγας, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ εἶ ὁ
Θεός, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου,
Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἰκετεύσωμεν.

Κύριε, ἐλέησον (γ').

Σοφία. Ὁρθοί, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

Εἰρήνη πᾶσι.

Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου

Εὐαγγελίου ...

Πρόσχωμεν.

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Τὸ Εὐαγγέλιον ἀναγινώσκεται
τμηματικῶς στὴν Ἑλληνιστὶ καὶ ξένας
γλώσσας ὑπὸ ἱερέων καὶ διακόνων.

Εὐαγγέλιον κατὰ Ἰωάννην.

Οὔσης ὀψίας τῆ ἡμέρα ἐκείνη τῆ μιᾶ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἔχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ **ιδόντες τὸν Κύριον.**

Ἀγγλική.

The same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you. And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the LORD.

Λατινιστί.

Cum ergo sero esset die illo, uno Sabbatorum, et fores esent clausae, ubi erant discipuli congregati, propter metum Judaeorum, venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis, pax vobis. Et cum haec dixisset, ostendit eis ejus manus et latus, Gavisii sunt ergo discipuli, viso Domino.

Ἑλληνιστή.

Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν·
 Εἰρήνη ὑμῖν. καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ
 Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο
 εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς·
 Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον. Ἐὰν τινῶν ἀφῆτε
 τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, **ἂν τινῶν**
κρατῆτε, κεκράτηνται.

Ἀγγλική.

Then said Jesus to them again, Peace be
 unto you: as my Father hath sent me,
 even so send I you. And when he had
 said this, he breathed on them, and saith
 unto them, Receive ye the Holy Ghost:
 Whose soever sins ye remit, they are
 remitted unto them; and whose soever
 sins ye retain, they are retained.

Λατινιστή.

Dixit ergo eis iterum; pax vobis; sicut
 misit me Pater, et ego mitto vos; haec
 eum dixisset, insufflavit, et dixit eis;
 accipite Spiritum sanctum; quorum
 remiseritis peccata, remittuntur eis, et
 quorum retineritis, retenta sunt.

Ελληνιστή.

Θωμᾶς δὲ εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ
 λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν
 ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς. Ἐλεγον οὖν αὐτῷ οἱ
 ἄλλοι Μαθηταί· Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον.
 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς
 χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ

βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

Αγγλική.

But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said unto him, We have seen the LORD. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

Λατινιστή.

Thomas autem unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixerunt ergo ei alii discipuli, vidimus Dominum. Ille autem dixit eis; nisi videro in manibus ejus, fixuam clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam.

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ὁ διάκονος:

- **Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης της ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.**
 - **Κύριε ἐλέησον (ἄπαξ).**

- Κύριε παντοκράτορ ὁ Θεός τῶν πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.
 - **Κύριε ἐλέησον (ἄπαξ).**
- Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.
 - **Κύριε ἐλέησον (ἐκ τρίτου).**
 - Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος).
 - **Κύριε ἐλέησον (ἐκ τρίτου).**
 - Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.
 - **Κύριε ἐλέησον (ἐκ τρίτου).**
 - Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων του Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (κώμη, πόλει) ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.
 - **Κύριε ἐλέησον (ἐκ τρίτου)**
 - Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ

ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς,
κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

- **Κύριε ἐλέησον (ἐκ τρίτου)**

- Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν
καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν
τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ,
κοπιόντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ
περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου
τὸ παρά Σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

- **Κύριε ἐλέησον (ἅπαξ)**

Ἵτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ
τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, **νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.**

Ὁ Προεστὼς ἢ ὁ Ἀναγνώστης:

Ἀμήν.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἐσπέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ
ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ,
Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνέτισόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ, Ἅγιε, φώτισόν με τοῖς
δικαιώμασί σου.

Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης.

Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρέπει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, **νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.**

Ἄμήν.

Ὁ διάκονος:

- **Πληρώσωμεν τὴν ἐσπερινὴν δέησιν** ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.
 - **Κύριε ἐλέησον.**
 - **Ἄντιλαβοῦ**, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῆ χάριτι.
 - **Κύριε ἐλέησον.**
- **Τὴν ἐσπέραν** πᾶσαν, τελείαν, ἀγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρά τοῦ Κυρίου, αἰτησώμεθα.
 - **Παράσχου Κύριε.**
 - **Ἄγγελον** εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρά τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
 - **Παράσχου Κύριε.**
 - **Συγγνώμην** καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρά τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
 - **Παράσχου Κύριε.**
 - **Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα** ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρά τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
 - **Παράσχου Κύριε.**

- **Τ**ὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

- **Παράσχου Κύριε.**

- **Χ**ριστιανὰ τὰ τέλη της ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

- **Παράσχου Κύριε.**

- **Τ**ῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

- **Σοὶ Κύριε.**

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας των αἰώνων.

Ὁ Χορός: Ἀμήν.

Εἰρήνη πᾶσι.

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Σοί, Κύριε.

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κλίνας οὐρανοὺς καὶ καταβάς ἐπὶ σωτηρία τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων, ἔπιδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου

καὶ ἐπὶ τὴν κληρονομίαν σου. Σοὶ γὰρ τῶ
φοβερῶ καὶ φιλανθρώπῳ κριτῇ, οἱ σοὶ
δοῦλοι ὑπέκλιναν τὰς κεφαλὰς, τοὺς δὲ
αὐτῶν ὑπέταξαν αὐχένας; οὐ τὴν ἐξ
ἀνθρώπων ἀναμένοντες βοήθειαν, ἀλλὰ
τὸ σὸν περιμένοντες ἔλεος, καὶ τὴν σὴν
ἀπεκδεχόμενοι σωτηρίαν, οὐς
διαφύλαξον ἐν παντὶ καιρῶ, καὶ κατὰ τὴν
παροῦσαν ἐσπέραν καὶ τὴν προσιούσαν
νύκτα, ἀπὸ παντὸς ἐχθροῦ, ἀπὸ πάσης
ἀντικειμένης ἐνεργείας διαβολικῆς, καὶ
διαλογισμῶν ματαίων καὶ ἐνθυμήσεων
πονηρῶν.

**Εἶη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου
εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ
Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.**

**Μετὰ δὲ τὴν ἐκφώνησιν, ψάλλομεν τῆς
ὀκτῶν τοῦ Στιχηρῶν Ἀναστάσιμον
τῶν Ἀποστίχων. Ἦχος β'.**

Ἡ Ἀνάστασίς σου Χριστὲ Σωτὴρ ἄπασαν
ἐφώτισε τὴν οἰκουμένην, καὶ ἀνεκαλέσω
τὸ ἴδιον πλάσμα, Παντοδύναμε Κύριε,
δόξα σοι.

**Εἶτα, τὰ Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα μετὰ τῶν
στίχων αὐτῶν. Ἦχος πλ. α'.**

**Στίχ. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,**

**καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
οἱ μισοῦντες αὐτόν.**

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται,
Πάσχα καινόν, Ἅγιον, Πάσχα μυστικόν,
Πάσχα πανσεβάσμιον, Πάσχα Χριστὸς ὁ
λυτρωτής, Πάσχα ἄμωμον, Πάσχα μέγα,
Πάσχα τῶν πιστῶν, Πάσχα, τὸ πύλας ἡμῖν
τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν, Πάσχα, πάντας
ἀγιάζον πιστούς.

Στίχ. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν,
ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.
Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι,
καὶ τῆ Σιών εἶπατε, Δέχου παρ ἡμῶν
χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως
Χριστοῦ, τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλου
Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν,
θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον
προερχόμενον.

Στίχ. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ
ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ καὶ οἱ δίκαιοι
εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ Μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος,
ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου,
εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον,
καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς
οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ
τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον
ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε, τοῖς
αὐτοῦ Μαθηταῖς.

Στίχ. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα, καὶ
εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν, Πάσχα Κυρίου,
Πάσχα, Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν
ἀνέτειλε, Πάσχα, ἐν χαρᾷ ἀλλήλους
περιπτυσώμεθα, ὡς Πάσχα λύτρον λύπης,
καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον ὡςπερ ἐκ
παστοῦ, ἐκλάμπσας Χριστός, τὰ γύναια
χαρᾶς ἔπλησε λέγων, κηρύξατε
Ἀποστόλοις.

Δόξα Πατρί ... Καὶ νῦν...ἤχος ὁ αὐτός.
Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν
τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους
περιπτυσώμεθα Ἐἴπωμεν ἀδελφοί, καὶ
τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς Ὑγχωρήσωμεν
πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω
βοήσωμεν,...

ὁ α' χορός.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ὁ β' χορός.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ὁ α' χορός.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Ἀπόλυσις.**ΙΕΡΕΥΣ:** Σοφία!**Ὁ Ἀναγνώστης:** Εὐλόγησον.**ΙΕΡΕΥΣ:** Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς
ἡμῶν πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.**Ὁ Ἀναγνώστης:** Ἀμήν.**Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεὸς τὴν ἁγίαν καὶ
ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων χριστιανῶν σὺν τῇ ἁγίᾳ
ἐκκλησίᾳ (ἢ μονῇ) ταύτῃ εἰς αἰῶνας
αἰώνων.****ΙΕΡΕΥΣ:** Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον
ἡμᾶς.**Ὁ Ἀναγνώστης:** Φωτίζου, φωτίζου, ἡ
νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ
σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου
Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν
τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.**ΙΕΡΕΥΣ:** Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς
ἡμῶν, δόξα σοι.**ΧΟΡΟΣ.**

**Δόξα Πατρί καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.**

**Κύριε, ἐλέησον(γ΄) Πάτερ Ἅγιε
εὐλόγησον.**

ΙΕΡΕΥΣ.

**Ὁ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν, καὶ θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος, Χριστὸς ὁ ἀληθινός
Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς
παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας
αὐτοῦ Μητρὸς, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων
Ἄσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου,
προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ
πανευφήμων Ἀποστόλων, τοῦ ἐν ἁγίοις
πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου
Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων
Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων
Πατέρων ἡμῶν, (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)
τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν
Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς
ἀγαθός καὶ φιλόανθρωπος.**

ΙΕΡΕΥΣ: Χριστὸς ἀνέστη! (τρὶς)

Ο ΛΑΟΣ: Ἀληθῶς ἀνέστη! (τρὶς).

ΙΕΡΕΥΣ: Δόξα τῇ Ἁγίᾳ Αὐτοῦ τριημέρῳ
ἐγέρσει.

Ο ΛΑΟΣ: Προσκυνοῦμεν Αὐτοῦ τὴν
τριήμερον ἔγερσιν.

ΙΕΡΕΥΣ.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Ο ΛΑΟΣ: Ἀληθῶς ἀνέστη ὁ Κύριος.